



# KARJALAN SIVISTYSSEURA ry

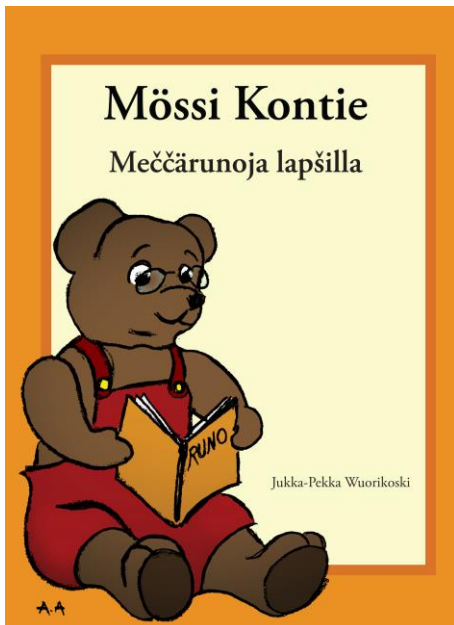
Luotsikatu 9 D, 00160 Helsinki, puh. (09) 171 414

Tiedote 9.12.2013

## MÖSSI KONTIE – MEČČÄRUNOJA LAPŠILLA



Karjalan Sivistysseura jatkaa lastenkirjojen julkaisemista vienankarjalaksi. Muutama vuosi sitten ilmestyi Mauri Kunnaksen mahtava tarinakirja Koirien Kalevala, nyt on vuorossa pieni runokirja, joka julkaistetaan 13. joulukuuta klo 15 Karjalan Sivistysseuran toimistossa Luotsikatu 9 D:ssä Katajanokalla. Kirjan painos lahjoitetaan kokonaisuudessaan Karjalan tasavallan lapsille innostamaan heitä oppimaan ja pitämään yllä vanhempiensa kieltä. Vienankarjala on erittäin uhanalainen kielimuoto.



Jukka-Pekka Wuorikosken alkuperäisen kirjan *Nalle Karhu – metsärunoja lapsille* ensimmäinen painos ilmestyi suomeksi vuonna 2002, toinen painos 2003. Livvinkarjalaksi se käännettiin 2009 nimellä *Nalle Karhu – meččärunoloj lapsile*, ja nyt se julkaistetaan vienankarjalaksi äidinkieltään taitavasti käyttävän Raisa Remsujevan kääntämänä.

Tunteikkaita ja humoristisia runoja täydentävät Aleksandra Andersénin mainiot piirroksot, jotka Maija Vaara on värittänyt ilahduttamaan lapsia.

Kirjailijan mukaan tarkoituksena on opettaa lapset kunnioittamaan pohjoista luontoa ja eläimiä. Runoissa puhuukin itse metsän kuningas – tosin lempeästi lasten nallekarhuna, vienankarjalaksi mössikontiena. Runot sopivat hyvin vienannettaviksi, sillä kirjan eläimet elävät myös Karjalan metsissä: kontie, repo, hukka, ilves, hirvi, kurki, kotkanpoika, kiärmiss, hiiri, leppäkerttu, liipukka, šinišipiset ja monet muut.

Mössi Kontie on sekä runollinen nalle että myös ajattelevainen: ”Haltietta ei tule toimeh talo – / kontietta on tyhjä meččä.” Hän myös tietää, että ”kontieta kun kačot šilmih / niin niät šen viisahuon”. Hän kutsuu meidät kaikki metsään, mutta pyytää myös käyttäytymään oikein: ”Vuotan tänne šiuu tuluo – / kun vain et polta kuluo – / niin Kontiemeččäh käymäh tule...”



Lisätietoja: Marja Torikka, 040 517 1033,  
torikka.marja@gmail.com  
www.karjalansivistysseura.fi  
toimisto@karjalansivistysseura.fi, 09 1717 414